

Poskitki za kubłanišća

Angebote für Bildungseinrichtungen

Nastajej wuši!
Z widejowym přewodnikom
po muzeju dundać **5**

K stawiznam Serbow **6**

Milčenjo a słowjanski
srjedźowěk **7**

Na slědach serbskich
bajow **8**

Džěćatstwo a šula něhdy **9**

Što nam wobrazy powědaja **10**

Hola, pěsk a brunica **11**

Kak nastanje
z lena płat **12**

Jutry w Serbach **13**

Dyrdomdejske wjedženje
po starym měšće **14**

Narodne hibanje
a serbscy wótčincy **15**

Z płachtakom
do noweho swěta **16**

Moje žiwjenje –
moja stawizna **17**

Serbja w NDR-skim
času **18**

Hier gibt's was auf die Ohren!
Mit dem Videoguide das Museum
erkunden **5**

Eine sorbische Zeitreise **6**

Einblicke in das slawische
Mittelalter **7**

Auf den Spuren
sorbischer Sagen **8**

Kindheit und Schule früher **9**

Was uns Bilder erzählen **10**

Vom Heideland zum Seenland **11**

Wie aus Flachs
Leinen entsteht **12**

Ostern bei den Sorben **13**

Eine abenteuerliche
Stadtführung **14**

Sorbische Persönlichkeiten
und nationale Identität **15**

Aufbruch in eine
neue Welt **16**

Menschen, die Geschichte
schrieben **17**

Die Sorben während
der DDR-Zeit **18**

Poskitki za dorosćenych Angebote für Erwachsene

Wjedženje z awdio-
přewodnikom **19**

Wjedženje po stajnej
wustajeńcy **20**

Wjedženje po wosebitej
wustajeńcy **21**

Pedagogiske
dalekubłanje **22**

Džěłarnička k debjenju
jutrownych jejkow **23**

KOFEJ W TŘOCH
kwartalne zarjadowanje **24**

Dalše zarjadowanja
Serbskeho muzeja **26**

Wjedženje za ludži
ze zbrašenjemi **26**

Wjedženje za ludži
z demencu **27**

Digitaler Rundgang durch
die Dauerausstellung **19**

Führung durch die Dauer-
ausstellung **20**

Führung durch die Sonder-
ausstellung **21**

Pädagogische
Fortbildung **22**

Workshop zum Verzieren
von Ostereiern **23**

KAFFEE UM DREI
Quartalsveranstaltung **24**

Weitere Veranstaltungen
des Sorbischen Museums **25**

Führung für Menschen
mit Behinderung **26**

Führung für Menschen
mit Demenz **27**

Powšitkowne informacije Allgemeine Informationen

Wulkosć skupiny a wašnje wjedženja

Wulke abo po starobje měšane skupiny móža so po dorěčenju do mjeńšich skupinow džělić. Wjedženja a poskitki so starobje, niwovej a potrebje skupiny přiměrja. Pedagogiski program hodži so wusměrić na lětnik a na rěčne znajomosće džěci w serbsčinje abo tež nałožować jako zawjedženje abo wotzamknjenje wučbneje temy. Wobsahi wjedženjow orientuja so na wučbnym planje předmjetow serbsčina, wěcna wučba, stawizny, nabožina a etika kaž tež wuměłstwo. Narěčće nas, jeli maće prašenja, wosebite přeća abo ideje w zwisku z wopytom Serbskeho muzeja!

Program wosebiteje wustajeńcy

Něhdže tři wosebite wustajeńcy so wob lěto wotměwaja. Ke kóždej so pedagogiski program wudžěta. Temy wustajeńcow su tworjace wuměłstwo, wašnja a nałožki, stawizny, literatura, nabožina, narodne mjeńšiny abo ludowěda.

Poskitki w prózdninach

Prózdniške poskitki počahuja so na počas a na temu wosebiteje wustajeńcy. Nic jenož při molowan-

ju abo paslenju w šulerskim kabineće, tež při wjedženjach móža so džěci aktiwne a kreatiwne wobdžělić. Tute programy hodža so wosebje za předšulske džěci a za hortowe skupiny a traja něhdže jednu do dwě hodžiny. Termin a čas so dorěčitej.

Gruppengröße und Führungsstil

Für große Gruppen oder im Alter gemischte Gruppen kann nach Absprache eine Gruppenteilung erfolgen. Führungen werden dem Alter, dem Niveau und den Bedürfnissen der Gruppe angepasst. Pädagogische Programme entsprechen der jeweiligen Klassenstufe und den sorbischen Sprachkenntnissen oder können der Einführung in bzw. dem Abschluss von Unterrichtsthemen dienen. Die Inhalte der Führungen orientieren sich am Lehrplan der Fächer Sorbisch, Sachkunde, Geschichte, Religion und Ethik sowie Kunst. Sprechen Sie bitte Ihre Vorstellungen mit uns ab.

Programm der Sonderausstellungen

Es werden jährlich drei Sonderausstellungen angeboten. Die Ausstellungsthemen kommen aus den

Bereichen bildende Kunst, Brauchtum, Geschichte, Literatur, Religion, Minderheiten und Volkskunde.

Ferienprogramme

Je nach Jahreszeit und Thema der Sonderausstellung werden verschiedene Programme angeboten. Nicht nur bei den Gestaltungs-

angeboten im Schülerkabinett, sondern auch bei den Führungen können sich Kinder aktiv und kreativ mitbeteiligen. Diese Programme eignen sich besonders für Vorschulkinder und Hortgruppen und variieren zwischen einer und zwei Stunden. Termin und Zeit werden abgesprochen.

Poskitki za kubłanišća Angebote für Bildungseinrichtungen

.....



Hier gibt's was auf die Ohren!






Mit dem Videoguide
das Museum erkunden






Nastajej wuši!

Z widejowym přewodnikom
po muzeju dundać

Ze 34 stacijemi přewodža widejowy přewodnik zabawnje po muzeju. Džěči su potajkim z iPodom a sluchatkami po cyłym domje po puću. W krótkich sekwencach rěča pjeć bajowych postavow wo serbskich stawiznach, nałožkach a wo žiwjenju Serbow jako narodna mjeńšina. Hromadže z lutkom, hobrom Sprjewnikom, džowku wódneho muža, błudničku a hadžacym kralom je to njezapomnity dyrdomdej.

Der Videoguide führt in 34 Stationen unterhaltsam durch das Museum. Ausgerüstet mit iPod und Kopfhörern erkunden die Kinder selbstständig das Museumsgebäude. In den animierten Kurzfilmen stellen fünf Sagengestalten kindgerecht die sorbische Geschichte, das Brauchtum und das Alltagsleben vor. Zusammen mit dem Lutk, dem Riesen Sprejnik, der Tochter des Wassermannes, dem Irrlicht und dem Schlangenkönig wird die Tour zu einem echten Hör- und Seherlebnis!

-  za předšulske džěči, zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
-  stacije mjez 1 do 5 min, dohromady 75 min
-  hač do 50 wobdźělnikow
-  serbšćina, němčina, jendželšćina, pólsćina, čěšćina
-  bjezplatne

-  Vorschulkinder, Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
-  je Station ca. 1 bis 5 min, insgesamt 75 min
-  max. 50 Teilnehmer
-  Sorbisch, Deutsch, Englisch, Polnisch, Tschechisch
-  kostenlos

K stawiznam Serbow

Podamy so na stawiznisku jězbu přez lětstotki wot zasydlenja našich prjedownikow hač do džensnišeho časa. Rěčimy wo narodnej drasće, wěrje a nažkach. Dale sprosředkują so zhromadnosće a rozdžěle Hornich a Delnich Serbow. Z pomocu jednotliwych eksponatow so pokaza, što je serbski lud we wšelakich časach nazhonit.

- 👤 za předšulske dźěći, zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
- 🕒 1 do 1,5 hodž.



Eine sorbische Zeitreise

In einer Zeitreise über mehrere Jahrhunderte werden die Geschichte der Sorben, die Sprache, die Trachtenvielfalt und das Brauchtum erklärt. Wie es ist, als Minderheit zu leben, zwei Muttersprachen zu sprechen und beides im Alltag anzuwenden, wird ebenfalls vermittelt. Im Schülerkabinett werden die Schüler selbst aktiv. So wird das Kennenlernen der sorbischen Kultur und Sprache zum Kinderspiel.

- 👤 Vorschulkinder, Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
- 🕒 1 bis 1,5 Stunden



Milčenko a słowjanski srjedžowěk

Daloko sahace stawizny wjedu nas do zažneho srjedžowěka – do časa zasydlenja Milčanow a Łužičanow. Kotre žiwjenske poměry knježachu, kak a čehodla twarjachu hrodžišća a što je k tomu wjedto, zo su Serbja džensa narodna mjeńšina, su stołpy wjedženja. Wobhladamy sej zawostanki našich słowjanskich prjedownikow a zamyslimy so z praktiskimi přikładami do tuteje časoweje doby.

- 👤 za zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
- 🕒 1,5 hodž.
- 📄 z džětowym topjenom



Einblicke in das slawische Mittelalter

Die weitreichende Geschichte führt in das frühe Mittelalter – in die Besiedlungszeit der Milzener und Lusizer. Welche Lebensbedingungen herrschten, wie und weshalb wurden Schanzen bzw. Wallanlagen gebaut und wie es dazu kam, dass Sorben heute als Minderheit in Deutschland leben, wird während der Führung geklärt. Mithilfe von Hinterlassenschaften der slawischen Vorfahren und praktischen Beispielen leben wir uns in diese Zeitepoche ein.

- 👤 Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
- 🕒 1,5 Stunden
- 📄 mit Arbeitsblatt





Na slědach serbskich bajow

Tutón program wjedže přez stajnu wustajeńcu, w kotrejž móža šulerjo schowane bajowe figury nadeńć. K tomu předstajeja so jednotliwe baje abo stawiznički. Naposledk namoluje kóždy swoju najlubšu figuru.

- 👶 za předšulske dźěći, zakładnu šulu, spěchowansku šulu
- 🕒 45 min do 1,5 hodž.



Auf den Spuren sorbischer Sagen

Dieses Programm führt durch die Dauerausstellung, in der die SchülerInnen die hier versteckten Sagenfiguren entdecken können. Dazu werden die jeweiligen Sagen und Geschichten vorgestellt. Abschließend werden die Lieblingsgestalten gemalt.

- 👶 Vorschulkinder, Grundschule, Förderschule
- 🕒 45 min bis 1,5 Stunden

Džěcatstwo a šula něhdy

Chcemy so z džěcatstwom w 19. a 20. lětstotku rozestajeć a zhonić, kak su dźěći žiwe byli, z čim su sej hrajkali a što běchu nadawki wšědnego dnja. Serbska drasta a wužiwanje sudobjow a hrajkow datej minjeny čas dožiwić. Šulski wšědny džeń 19. a 20. lětstotka zeznaja dźěći aktiwnje w kabineće. Zaběramy so ze serbskej rěču a starym pismom. Wužiwamy ščěpjelowe taflički abo wuknjemy z pjerom a čornidłom stare pismo pisać.

- 👶 za předšulske dźěći, zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
- 🕒 1 do 1,5 hodž.

Kindheit und Schule früher



Wir wollen uns die Lebenswelt des 19. und 20. Jahrhunderts anschauen und erfahren, wie die Kinder damals lebten, welche Spielsachen sie besaßen und welche Aufgaben sie im Alltag verrichten mussten. Darüber hinaus erfahren die Schüler eine Menge über den Schulalltag der vergangenen Zeit. Ausgestattet mit Griffel und Schiefertafel oder mit Feder und Tinte lernen die Teilnehmer die alte Schrift schreiben. Durch Reime, Sprüche und Lieder wird ihnen die sorbische Sprache nähergebracht.

- 👶 Vorschulkinder, Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
- 🕒 1 bis 1,5 Stunden



Što nam wobrazy powědaja



Wupytamy sej we wumětskej galeriji Serbskeho muzeja twórby, kiž nas wosebje narěča. Wotrysujemy wupytany wobraz a wopisujemy jón ze zynkami a słowami. Štó ma najlěpšu stawiznu k swojemu wobrazej? Nimo toho zhonimy tójšto wo twórbach a wumětcach.

-  za předšulske dźěci, zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
-  1 do 1,5 hodž.



Was uns Bilder erzählen

In der Galerie der bildenden Kunst des Sorbischen Museums suchen wir Motive heraus, die uns besonders ansprechen. Diese werden nachgezeichnet und anschließend mit Worten und Klängen beschrieben. Wer erfindet die beste Kurzgeschichte zu seinem Bild? Darüber hinaus lernen die Kinder verschiedenes über die Künstler und deren Werke kennen.




-  Vorschulkinder, Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
-  1 bis 1,5 Stunden



Hola, pěsk a brunica

»Bóh Knjez je stworił Łužicu a čert je zarył brunicu«

Tute hrónčko je nam derje znate. Što so we Łužicy wšitko wudobyła a kak so krajina přez to změni zhoniče při tutym wjedženju. Proces změnow w přirodže a wosebje tež w towaršnosći so přez mólbje, karty, wobrazy a spisy zwobraznja. W skupinskim dźěle so přikłady wudžětaja a předstaja.




-  za zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
-  1 do 1,5 hodž.
-  z dźěłowym topjenom



Vom Heide-land zum Seenland

Die Kehrseite der Bodenschätze



Welche Bodenschätze in der Lausitz gewonnen werden und welche Folgen diese Eingriffe für die Natur und für die Menschen der Region haben, wird in Gruppen erarbeitet und präsentiert. Der Wandlungsprozess der Umwelt und der Gesellschaft wird mit Hilfe von Kunstwerken, Fotografien, Karten und Literatur dargestellt.

-  Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
-  1 bis 1,5 Stunden
-  mit Arbeitsblatt



Kak nastanje z lena płat



Štó džensa hišće wě, z čeho płat nastanje, a štó móže słowa kaž wochla, kołwrót, přaza a tkanje rozkłasć? Někotre serbske bajki a bajje nam wo tym rozprawjeja. Wobhladamy sej tež rostliny a zhonimy, kotry płat z nich nastanje. Na kołwróće móža džěči spytać nitku přasć, a jako zakónčenje zhrmadnje koło teptamy.

-  za předšulske džěči, zakładnu šulu, spěchowansku šulu
-  45 min do 1,5 hodž.



Wie aus Flachs Leinen entsteht




Wer weiß noch, wie Stoff hergestellt wird, und wer kann Begriffe wie Hechel, Spinnrad, Spinnen und Weben erklären? Einige sorbische Märchen und Sagen erzählen darüber. Wir schauen uns Pflanzen an und erfahren, zu welchen Stoffen diese verarbeitet werden können. Jeder darf am Spinnrad probieren einen Faden zu spinnen. Zum Schluss tanzen wir den sorbischen Tanz der Spinte.

-  Vorschulkinder, Grundschule, Förderschule
-  45 min bis 1,5 Stunden






Jutry w Serbach

W Hornjej a Delnjej Łužicy so k jutram wjele katolskich a ewangeljskich nałožkow pěstuje. Wot zeleneho štwórtka hač do jutrońčki so woznam nałožkow rozkładže. Wustajeńca skiči wotměnu, wšako hodži so to abo tamne dokoławokoło jutrow tež ze zmysłami dožiwić. Nimo toho móža so na džěłarničce jejka wóskować a bosěrować.

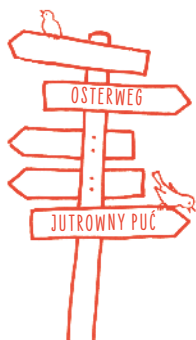
-  za předšulske džěči, zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
-  1 do 2 hodž.
-  džěłarnička: na wosobu 1,50 € inkl. jedne wudute jejko

Ostern bei den Sorben

Die sorbische Lausitz ist zu Ostern sehr reich an Traditionen. Es erwartet euch eine anschauliche Präsentation zum Brauchtum der Ober- und Niederlausitz einst und heute. Die Ausstellung ist abwechslungsreich gestaltet, denn auch mit den Sinnen können Dinge rund um die Osterzeit erlebt werden. Zudem kann während eines Workshops das Verzieren von Ostereiern in der Wachsbatik- und der Bossiertechnik erlernt werden.

-  Vorschulkinder, Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
-  1 bis 2 Stunden
-  Workshop: pro Person 1,50 € inkl. eines Hühnereis









Dyrdomdejske wjedženje po starym měsće

zwonka muzeja





Zeznajće město Budyšin na hinaše wašnje! Na wšelakich stacijach zhoniće něšto k stawiznam stareho města. K tomu maja so nadawki spjelnič abo ma so na prašenja wotmołwić. Štó namaka schowany pokład? Puć po starym měsće hodži so po dorěčenju wobdźělnikam přiměrić.

-  za zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
-  1,5 do 2 hodž.
-  Měščanski plan so wudžěli.
-  Prošu dźiwajće na wjedru wotpowědowacu drastu.

Eine abenteuerliche Stadtführung

außerhalb des Museums




Spurensuche in der Altstadt von Bautzen – lerne die Stadt neu kennen! An bestimmten Orten wird Geschichte lebendig, indem Aufgaben gemeistert und Fragen beantwortet werden. Wer findet den verborgenen Schatz? Der Rundgang kann vorab mit den Teilnehmern abgesprochen werden.

-  Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
-  1,5 bis 2 Stunden
-  Ein Stadtplan wird ausgeteilt.
-  Um wetterfeste Kleidung wird gebeten.






Sorbische Persönlichkeiten und nationale Identität

Als Einstieg wird der Verlauf der sorbischen Nationalbewegung während des 19. Jahrhunderts vorgestellt. In einer Präsentation und in freier Arbeit lernen die SchülerInnen wichtige sorbische Persönlichkeiten kennen. Exponate aus der Zeit, Bücher, Zitate und Musik sind ebenfalls Bestandteil des Programms. Thematische Schwerpunkte können vorher abgesprochen werden.

-  Oberschule, Gymnasium
-  1,5 bis 2 Stunden
-  mit Arbeitsblatt

Narodne hibanje a serbscy wótčincy



Jako zabyh so předstaji, kak je k narodnemu hibanju w 19. lětsotku dóšlo. W prezentaciji a při swobodnym dźěle zbliža so šulerjam sławne serbske wosobiny. Eksponaty wótčincow, citaty, knihi a hudźba su tohorunja wobstatk programa. Tematiske čěžišća móža so do wjedženja dorěčeć.

-  za wyšu šulu a gymnazij
-  1,5 do 2 hodž.
-  z dźěłowym topjenom





Z płachtakom do noweho swěta

Na wšěch kontinentach swěta nańdžeš potomnikow Serbow. W času industrializacije a wotkrywanja swěta pytachu ludźo poťni nadźije za zbožom w cuzym kraju. Kotre mysle, žadosće abo problemy jich do cuzby honjachu a kak běchu tam žiwi, zhoniće w tutym wjedženju. Wšelake swójby a přikłady so předstajeja – wosebje tež dožiwjenja z jězbow, žiwjenske poměry na druhim kóncu swěta a tež, što potomnicy džensa hišće wo Serbach w Americe abo Awstralskej wědža.

-  za zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
-  1 do 1,5 hodź.

Aufbruch in eine neue Welt




Heute leben auf allen Kontinenten der Welt sorbische Nachfahren. In der Zeit der Industrialisierung und der sich öffnenden Welt nutzten viele Menschen voller Hoffnung die Gelegenheit, das Glück zu finden und sich ein neues Leben aufzubauen. Welche Beweggründe, Sehnsüchte und Gedanken sie angetrieben haben wird in der Führung vermittelt. Einige Familien und Beispiele werden vorgestellt – vor allem Berichte über die Reise, die Lebensumstände fern der alten Heimat und die heutige Sicht der sorbischen Nachfahren in Amerika oder Australien auf ihre Vorfahren.

-  Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
-  1 bis 1,5 Stunden






Moje žiwjenje – moja stawizna

Zaběramy so z ludźimi z wšelakich časowych dobow a žiwjenskich poměrow. Ze splećenjom wosobinskich stawiznow ze swětowymi stawiznami sej biografije wotkrywamy. Předstajeja so žónske a muske wosobiny z politiki, rjemjesła, hudźby a wuměstwa abo z nabožiny a literatury. Mjez znatymi wosobinami so tež mjenje znači ludźo prezentuja. Někotre přikłady: Jan Awgust Měrčink, Hadam Bohusław Šěrach, Handrij Zahrodnik, Arnošt Bart, dr. Marja Grólmusec, Hanka Šěrcec, Alojs Andricki, Albin Moler, Pawoł Nedo, Jurij Brězan a Měrčin Nowak-Njechorński. Kóžda stawizna fascinuje.

-  za zakładnu šulu, spěchowansku šulu, wyšu šulu a gymnazij
-  1,5 hodź.
-  z džětowym topjenom

Menschen, die Geschichte schrieben

Wir befassen uns mit Menschen aus verschiedenen Epochen und unterschiedlichen Verhältnissen. Durch die Verflechtung persönlicher Geschichte(n) mit der Weltgeschichte werden ihre Biografien erschlossen. Vorgestellt werden weibliche und männliche Persönlichkeiten aus der Politik, dem Handwerk, der Musik und Kunst oder auch aus der Religion und Literatur. Unter vielen bekannten Namen werden auch recht unbekannte Personen vorgestellt. Einige Beispiele: Johann August Mirtsching, Adam Gottlob Schirach, Andreas Gärtner, Ernst Barth, Dr. Maria Grollmuß, Anne-Marie Schierz, Alois Andritzki, Albin Moller, Paul Nedo, Jurij Brězan und Martin Nowak-Neumann. Jede Geschichte fasziniert!

-  Grundschule, Förderschule, Oberschule, Gymnasium
-  1,5 Stunden
-  mit Arbeitsblatt



Die Sorben während der DDR-Zeit

Zunächst wird ein Zeitstrahl mit den wichtigsten geschichtlichen Fakten und Beispielen im sorbischen Kontext erarbeitet. Hierbei werden Themen wie die Nachkriegszeit, der Mauerbau, die Pionier- und Jugendzeit und die Macht der Republik angesprochen. Im Vergleich der damaligen zur heutigen Zeit werden Meinungen der Gruppe zusammengetragen.

- Oberschule, Gymnasium
- 1,5 Stunden
- mit Arbeitsblatt

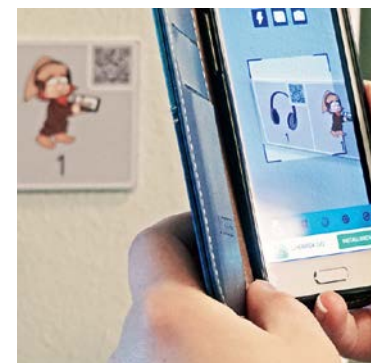
Serbja w NDR-skim času

Wudžěta so časowa pruha z wažnymi stawizniskimi faktami a časowymi swědkami. Temy kaž powójnski čas, džělena Němska a twar murje, pioněrski a młodžinški čas, móc w republice a wosebity wid na Serbow so při tym narěča. Přirunajo džěnsniši a NDR-ski čas so měnjenja skupiny hromadu znoša.

- za wyšu šulu a gymnazij
- 1,5 hodž.
- z džětowym topjenom



Poskitki za dorosćenych Angebote für Erwachsene



Ein digitaler Rundgang durch die Dauerausstellung

Unsere BesucherInnen haben die Möglichkeit, die Dauerausstellung des Museums mit Hilfe eines Audioguides zu erkunden. An 13 Stationen erhalten Sie einen Einblick in die Geschichte, die Kultur und das Brauchtum der Sorben sowie in das Alltagsleben. Die Führung kann erfolgen durch iPods des Museums oder durch private mobile Endgeräte und QR-Codes.

Wjedženje z awdio-přewodnikom

Naši wopytowarjo móža sej stajnu wustajeńcu z pomocu awdioweho přewodnika wotkryć. Tutón podawa informacije k 13 stacijam wustajeńcy. Wjedženje hodži so přez iPod muzeja abo přez swójski mobilny nastroj via QR-code slědować.

- kóžda stacija něhdže 2 do 3 min, dohromady 35 min
- nastroje za 50 wopytowarjow
- hornjoserbščina, němčina, pólsčina, ruščina, čěščina, jendželščina, francoščina
- bjezplatne
- je Station ca. 2 bis 3 min, insgesamt 35 min
- Geräte für 50 Besucher
- Obersorbisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Polnisch, Russisch, Tschechisch
- kostenlos





Führung durch die Dauer- ausstellung

Lernen Sie während dieser Führung die reiche Kultur und die sorbische Sprache näher kennen. Auf drei Etagen werden Sie ausführlich über die sorbische Geschichte von der Besiedlung bis zur Gegenwart informiert, erfahren etwas über die Trachtenvielfalt, die Traditionen im Jahreslauf, die Volkskunst, aber auch die moderne sorbische bildende Kunst. Nachher können Sie gern einen Kaffee genießen.

-  1 bis 1,5 Stunden
-  Obersorbisch, Deutsch, Englisch, Polnisch

Wjedženje po stajnej wustajeńcy



Při tutym wjedženju zhoniće mnoho wo bohatej kulturje a serbskej rěči, wo stawiznach Hornjeje a Delnjeje Łužicy wot wobsydenja hač do přitomnosće. Na třoch poschodach prezentuja so narodne drasty, wašnja a nałožki w běhu lěta, ludowěda a tworjace wuměłstwo. Po tym wobsteji móžnosć sej kofej zesłodžeć dać.

-  1 do 1,5 hodź.
-  hornjoserbsce, němsce, pólsce, jendźelsce





Wjedženje po wosebitej wustajeńcy

Wosebite wustajeńcy wudospołnjeja a pohłubšeja poskitk stajneje wustajeńcy. Zwjetša zaběraja so ze serbskej tematiku a z regionalnymi charakteristikami abo z narodnymi mjeńšinami. Při tym su tradicijonele namrěte pokłady słowjanskich ludow wosebje zajimawe. Wuměłske wustajeńcy wudospołnja programatiske wusměrjenje a wotewrja nowy wid na wěste temy.

-  1 hodź.
-  hornjoserbsčina, němčina, pólsčina, jendźelščina

Führung durch die Sonder- ausstellung

Die Sonderausstellungen sind ein ergänzendes und vertiefendes Angebot zur Dauerausstellung und beinhalten meistens Themen über regionale Charakteristika oder nationale Minderheiten – passend zu unserem Museum. Dabei sind slawische Völker und deren kulturelle Überlieferungen von besonderem Interesse. Kunstausstellungen ergänzen die programmatische Ausrichtung und eröffnen einen neuen Blick auf bestimmte Themen.

-  1 Stunden
-  Obersorbisch, Deutsch, Englisch, Polnisch






Pedagogiske dalekubłanje

Pädagogische Fortbildung

Wjedženja po stajnej a wosebitej wustajeńcy za wučerjow, kubłarjow a studowacych su dobra składnosć, sej přehlad wo aktualnym stawje muzejowych poskitkow stworić. Wobsteji móžnosć kooperacije mjez kubłanišćemi a Serbskim muzejom jako městnosć za zwonkašulsku wučbu. Dalša móžnosć su muzejowe programy za projektne dny abo projektny tydžeń.




 po dorěčenju

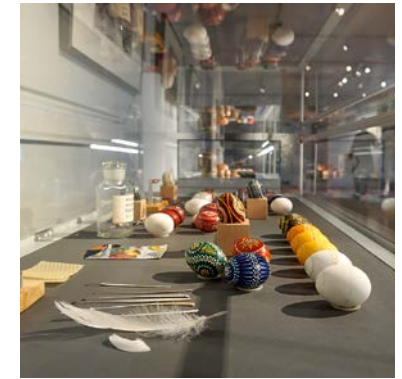
Für LehrerInnen, ErzieherInnen und Studierende bietet sich eine Führung durch die Dauer- und Sonderausstellung an. Darüber hinaus wird das vielseitige museums-pädagogische Angebot vorgestellt. Es besteht die Möglichkeit zur Kooperation zwischen den Bildungseinrichtungen und dem Sorbischen Museum als außerschulischer Lernort. Auch das Einbinden des Museumsprogramms bei Projekttagen bzw. einer Projektwoche sind Optionen.

 nach Absprache

Džěłarnička k debjenju jutrownych jejkow




W dojutrownym času hodža so wjedženja po wosebitej wustajeńcy »Jutry w Serbach« hromadže z džěłarničku debjenja jejkow knihować. Při tym so bosěrowanje a wóskowanje jejkow poskića. Nimo toho so kónc tydženja tež zjawne džěłarnički z wěcywustojnymi ludowymi wuměłcami wotměwaja. Wosebita džěłarnička za nawuknjenje wužrawanja abo škrabanja so separatnje přewjedže.

-  45 min do 1,5 hodž.
-  nimo zastupa 1,50 € inkl. jedne wudute jejko
-  kóžde dalše ptaći 0,50 €



Workshop zum Verzieren von Ostereiern

Während der Dauer der Sonderausstellung »Ostern bei den Sorben« wird neben einer Führung auch ein Workshop zum Verzieren von Ostereiern angeboten. Es werden das Bossieren und die Wachsbatiktechnik angewendet. Darüber hinaus ist eine Teilnahme an Wochenend-Workshops möglich, wo Volkskünstler Hinweise geben und beim Verzieren unterstützen. Einen Sondertermin gibt es für das Erlernen der Kratz- und Ätztechnik.

-  45 min bis 1,5 Stunden
-  Eintritt zzgl. 1,50 € inkl. eines Hühnereies
-  pro weiteres Ei 0,50 €





KOFEJ W TŘOCH

Kwartalne zarjadowanje

Kóždy štwórc lěta na jednej srjedže přepróšuje Serbski muzej w 15.00 hodž. wšěch zajimcow na kofej. Po přednošku k temje, kiž so do počasa hodži, abo k wurjadnemu objektje z muzejoweho wobstatka móžeće při kofejju bjesadować a dopomnjenki wuměnjec. Za wšěch je to dobra přiležnosć, najnowše nowinki z džěla muzeja słyšeć a sej aktualnu wosebitu wustajeńcu wobhladać.

- 🕒 1 do 1,5 hodž.
- 🎟 inkl. kofej a přikusk



KAFFEE UM DREI

Quartalsveranstaltung

Einmal im Quartal, mittwochs, lädt das Sorbische Museum alle Interessierten 15.00 Uhr zum Museumskaffee ein. Nach einem kurzen unterhaltsamen Vortrag zu jahreszeittypischer Thematik oder über ein außergewöhnliches Sammlungsobjekt kann man sich bei Kaffee und Kuchen untereinander austauschen und Erinnerungen wach werden lassen. Das ist für alle eine gute Gelegenheit, Neues aus dem Museum zu erfahren und die aktuelle Sonderausstellung kennenzulernen.

- 🕒 1 bis 1,5 Stunden
- 🎟 inkl. Kaffee und Kuchen

Dalše zarjadowanja

Składnostnje wosebitych wustajeńcow so ramikowy program wotměwa. Tak přewjedu so zjawne wjedženja, přednoški, čitanja, filmowy wječor abo džěłarnički. Dalše zarjadowanja su zarjadowanja třěch z koncertami, prezentacijemi, comedy atd. Wjetše zarjadowanja so zhromadnje z partnerami města abo druhimi kulturnymi zarjadnišćemi přewjedu. Su to na přikład »Mjezynarodny džeń muzejow« a »Džeń wotewrjeneho pomnika« z bjezpłatnym zastupom abo »Dołha nóc kultury« a »Staroměšćanski festiwal«.

Weitere Ver- anstaltungen

Im Rahmen der Sonderausstellungen finden besondere Veranstaltungsreihen statt. Sie können an einer öffentlichen Führung teilnehmen oder eine Lesung, einen Filmabend oder Workshop besuchen. Weitere Kulturangebote werden durch Veranstaltungen Dritter angeboten, wie beispielsweise Konzerte, Präsentationen, Comedy usw. Großveranstaltungen finden in Kooperation mit Partnern bzw. anderen Kultureinrichtungen statt. Zum »Internationalen Museumstag« und zum »Tag des offenen Denkmals« wird der Eintritt erlassen. Weitere Höhepunkte bilden »Die lange Nacht der Kultur« und das »Altstadtfestival Bautzen«.



Wjedženje za ludźi ze zbrašenjemi

Wjedženje přewjedže so we wubraných rumnosćach stajnje wustajeńcy kaž tež w šulskim kabineće. Na spočatku so stawizny Serbow, baje a rěč rozloža. Wšelakorosć narodnych drastow a pátow so přez dótkanje dožiwi. Tež jutrowne natožki hodža so přez dótkanje předstajeć. W galerij wopisuja so někotre wobrazy z pomocu zynkow, a jeli je zajim, móže so tež na serbsku hudźbu stuchać.

- 🕒 1 do 1,5 hodź.
 - 👤 za małowidzacych a slepych, za ludźi z čělnymi a/abo duchownymi wobmjězowanjemi
 - ♿ nuznik za zbrašenych wužiwanje lifta móžne muzej je z wulkeho džěla bjez barjerow
- dwě parkowanišći na Hrodže



Führung für Menschen mit Behinderung

Die Führung findet in ausgewählten Räumen der Dauerausstellung sowie im Schülerkabinett statt. Zunächst wird auf die sorbische Geschichte, Sprache und Sagenwelt eingegangen. Auf »Tuchführung« gehen heißt, die verschiedenen Trachtenteile und Stoffe durch das ertasten wahrzunehmen. Auch die Osterbräuche können per Fühlboxen erraten werden. Bildbeschreibungen in der Gemäldegalerie mittels ausgewählten Klangbildern und bei Interesse auch das Hören sorbischer Musik schließen den Museumsbesuch ab.

- 🕒 1 bis 1,5 Stunden
 - 👤 sehgeschwächte und blinde Menschen, Menschen mit körperlichen und/oder geistigen Einschränkungen
 - ♿ barrierefreie Toilette
- Aufzug vorhanden
Museum größtenteils rollstuhlgerecht
zwei Behindertenparkplätze auf der Ortenburg

Wjedženje za ludźi z demencu

W srjedžišču steja dopomjenki z dźěcatstwa a mladosće. Po krótkim wobhladanju stajnje wustajeńcy pokročuje wjedženje w šulskim kabineće, hdžež móža so narěčane objekty tež do ruki wzać. Zhromadne spěwanje znatych spěwow abo přednjesenje basnje su tohorunja džěl programa. Dale hodži so mała wumětska džěłarnička z molowanjom wobrazy přizamknyć. Po dorěčenju móže wopyt při kofeju a tykancu wuklinčeć.

- 🕒 1 do 1,5 hodź.
 - ♿ nuznik za zbrašenych wužiwanje lifta móžne muzej je z wulkeho džěla bjez barjerow
- dwě parkowanišći na Hrodže





Führung für Menschen mit Demenz

Im Vordergrund stehen Erinnerungen aus der Schul- und Jugendzeit. Nach einem ausgewählten Rundgang durch die Dauerausstellung wird die Führung im Schülerkabinett mit Objekten zum Fühlen fortgesetzt. Das gemeinsame Singen bekannter Lieder oder das Vortragen eines Gedichtes gehören ebenso zum Programm.

Anschließend kann sich auch ein kurzer Kunst-Workshop mit dem Malen eines Bildes. Der Museumsbesuch kann nach Absprache bei Kaffee und Kuchen ausklingen.

- 🕒 1 bis 1,5 h
 - ♿ barrierefreie Toilette
- Aufzug vorhanden
Museum größtenteils rollstuhlgerecht
zwei Behindertenparkplätze auf der Ortenburg

Serbski muzej | Sorbisches Museum, Hród 3 | Ortenburg 3, 02625 Budyšin | Bautzen

☎ 03591.270870-0 | sekretariat@sorbisches-museum.de | www.sorbisches-museum.de  

wotewrjenske časy: wutoru – njedźele 10 – 18 hodź. | Öffnungszeiten: Dienstag – Sonntag 10 – 18 Uhr

pláčizny za dorosćenych

zastup: 5,00 €

potuńšene: 2,50 €

skupinski zastup wot 7 wosobow: 4,50 €

pfewodžowace wosoby: zastup bjezplatny

swójbna kartka: 12 €

wjedženje na wosobu: 2,00 €

Preise für Erwachsene

Eintritt: 5,00 €

ermäßigt: 2,50 €

Gruppeneintritt ab 7 Personen: 4,50 €

Begleitpersonen: eintrittsbefreit

Familienkarte: 12 €

Führung pro Person: 2,00 €

pláčizny za dźěci wot 6 lět

kubłanišća wokrjesa Budyšin:

zastup bjezplatny

zastup: 2,50 €

skupinski zastup wot 7 wosobow: 2,00 €

wjedženje na wosobu: 1,50 €

Preise für Kinder ab 6 Jahre

Bildungseinrichtungen des Landkreises

Bautzen: eintrittsbefreit

Eintritt: 2,50 €

Gruppeneintritt ab 7 Personen: 2,00 €

Führung pro Person: 1,50 €

KuBiMobil

Serbski muzej je kooperaciski partner KuBiMobila. Kubłanišća und seniorowe

skupiny z Kulturneho ruma Hornja Łužica-Delnja Šleska móža sej jězbne wudawki podžělnje zarunač dač.

<http://www.kubimobil.de>

KuBiMobil

Das Sorbische Museum ist Kooperationspartner von KuBiMobil. Bildungseinrichtungen und Seniorengruppen aus dem Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien können eine anteilige Erstattung von Fahrtkosten beantragen.

<http://www.kubimobil.de>.

Serbski muzej spěchuje so institucionelnje wot Załožby za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, wobzamknjenych wot Zwjazkowego sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma, kaž tež přez wokrjes Budyšin a Kulturny rum Hornja Łužica-Delnja Šleska. Serbski muzej je zarjadnišćo wokrjesa Budyšin.

Das Sorbische Museum wird institutionell gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält, sowie durch den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien. Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.

wudawačel: Serbski muzej, Budyšin
wuhotowanje: Anke Albrecht, Pirna
nakład: 1. (2021)

Herausgeber: Sorbisches Museum, Bautzen
Gestaltung: Anke Albrecht, Pirna
Auflage: 1. (2021)

fota | Fotos: Kurt Hajna (11), Stefan Hanuš (4, 5), Marko Kubitz (17, 20, 25, 27), Ralf Reimann (13), Pawoł Rota (24), Serbski muzej | Sorbisches Museum